Unter dem Namen Plinius Secundus Junior – nicht verwandt mit dem älteren oder jüngeren Plinius! – stellte ein Autor im 4. Jh.n.Chr. eine Rezeptsammlung in drei Büchern zusammen, um auf Reisen Heilmittel gegen Krankheiten parat zu haben, ohne auf die Hilfe eines Arztes angewiesen zu sein.

Frequenter1 mihi in peregrinationibus2 accidit, ut aut propter meam aut propter meorum infirmitatem3 varias fraudes medicorum experirer4

quibusdam vilissima5 remedia5 ingentibus pretiis vendentibus5,

aliis ea, quae curare nesciebant, cupiditatis causa suscipientibus.

Quosdam vero comperi hoc genere grassari6, ut languores7, qui paucissimis diebus vel etiam horis possint repelli, in7 longum7 tempus7 extraherent7,

ut et aegros8 suos diu in8 reditu8 haberent8 saevioresque9 ipsis morbis existerent9.

Quapropter necessarium mihi visum est, ut undique valetudinis10 auxilia10 contraherem10 et velut breviario11 colligerem, ut, quocumque12 venissem, possem eiusmodi insidias13 vitare13 et hac14 fiducia14 ex14 hoc14 tempore14 iter14 ingredi14,

ut sciam, si quis mihi languor15 inciderit, illos non facturos16 esse16 ex16 me16 reditum16 nec16 taxaturos16 occasionem16.

1 frequenter (Adv.) ~ saepe

2 peregrinatio, -ionis f. die Reise

3 infirmitas, -tatis f. die Krankheit

4 experiri, experior, expertus sum (etwas) kennenlernen

5 vilissima remedia vendere (vendo, vendidi) völlig wertlose Heilmittel verkaufen

6 grassari begierig sein

7 languores in longum tempus extrahere (extraho, extraxi, extractum)

körperliche Beschwerden in die Länge ziehen

8 aegros in reditu habere (habeo, habui, habitum) sich durch die Kranken bereichern

9 saeviores existere (existo, exstiti) sich schlimmer erweisen

10 valetudinis auxilia contrahere, -traho,-traxi,-tractum

Hilfsmittel für die Gesundheit zusammenstellen

11 breviarium,- i n. die kurze Übersicht

12 quocumque wohin auch immer

13 insidias vitare die Machenschaften vermeiden

14 hac fiducia ex hoc tempore iter ingredi (ingredior, ingressus sum)

 seit dieser Zeit im Vertrauen darauf Reisen unternehmen

15 languor, -oris m. die körperliche Beschwerde, die Krankheit

16 facere (facio, feci, factum) exme reditum nec taxare occasionem

sich an mir bereichern und auch meine Krankheit nicht als Gelegenheit dazu ansehen

1. Arbeiten Sie aus dem lateinischen Text heraus, wie hier Ärzte charakterisiert werden.
2. Der Autor betont, dass ihn seine eigenen Erfahrungen zur Abfassung seiner Schrift veranlasst haben.
3. Zitieren Sie die lateinischen Wörter bzw. Ausdrücke, die die Erfahrung des Autors zum Ausdruck bringen.
4. Legen Sie (mögliche) Gründe dar, warum der Autor eigene Erfahrungen herausstellt.



1. Vergleichen Sie die vorliegende Textpassage mit folgendem Ausschnitt aus der *Naturalis* *historia* (29, 14) des älteren Plinius, in der dieser einen Brief Catos an seinen Sohn zitiert:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 510 | „Dicam de istis Graecis suo loco, mi fili, quid Athenis exquisitum habeam et quod bonum sit illorum litteras inspicere, non perdiscere. Vincam nequissimum et indocile genus illorum; et hoc puta vatem dixisse: quandoque ista gens suas litteras dabit, omnia conrumpet, tum etiam magis, si medicos suos hoc mittet. Iurarunt inter se barbaros necare omnes medicina, sed hoc ipsum mercede faciunt, ut fides iis sit et facile disperdant. Nos quoque dictitant barbaros et spurcius nos quam alios Ὀπικῶν appellatione foedant. Interdixi tibi de medicis.“ | „Ich werde über diese Griechen an geeigneter Stelle, mein Sohn, sagen, was ich in Athen herausgefunden habe und dass es gut ist, in ihre Schriften hineinzusehen, nicht aber sie auswendig zu lernen. Ich werde überzeugend darlegen, dass ihre Art nichtsnutzig und unbelehrbar ist; und glaube, dass ein Seher gesagt hat: sobald dieses Volk uns seine Schriften gibt, wird es alles verderben, dann noch mehr, wenn es seine Ärzte hierher schickt. Sie haben sich verschworen, alle Barbaren mit ihrer Medizin zu töten, und genau dies machen sie gegen Lohn, damit sie Vertrauen genießen und uns leicht zugrunde richten können. Auch uns nennen sie immer wieder „Barbaren“ und sie entehren uns unflätiger als andere mit der Bezeichnung „Opiker“. Ich habe dir den Umgang mit Ärzten untersagt.“*Übersetzung: B. Keller* |